

KONVENCIJA**par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanos Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā**

EIROPAS EKONOMIKAS KOPIENAS DIBINĀŠANAS LĪGUMA AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

TĀ KĀ, kļūstot par Kopienas locekļiem, Spānijas Karaliste un Portugāles Republika ir uzņēmušās pienākumu pievienoties Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā,

IR NOLĒMUŠAS noslēgt šo konvenciju, un tālab iecēlušas par saviem pilnvarotajiem:

VIŅA MAJESTĀTE BEIĢU KARALIS:

Melchior WATHELET

premjministra vietnieku, tieslietu un ekonomikas lietu ministru

Viņas Majestāte Dānijas Karaliene:

Michael BENDIK

tieslietu ministru

VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Wolfgang HEYDE

Federālās tieslietu ministrijas ministrijas direktoru

Grieķijas Republikas Prezidents:

Michalis PAPACONSTANTINOU

tieslietu ministru

Viņa Majestāte Spānijas Karalis:

Tomás DE LA QUADRA-SALCEDO y Fernández DEL CASTILLO

tieslietu ministru

FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Michel VAUZELLE

zīmoglabatāju, tieslietu ministru ĪRIJAS PREZIDENTS:

Pádraig FLYNN

tieslietu ministru

ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Giovanni BATTISTINI

vēstnieku Lisabonā

Viņa Karaliskā Augstība Luksemburgas lielhercogs:

Charles ELSÉN

valdības padomnieku

VIŅAS AUGSTĪBA NĪDERLANDES KARALIENE:

E. M. H. HIRSCH BALLIN

tieslietu ministru

PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS:

Álvaro José BRILHANTE LABORINHO LÚCIO
tieslietu ministru

VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS APVIENOTĀS KARALISTES KARALIENE:

John Mark TAYLOR
tieslietu ministrijas parlamentārā valsts sekretāra biedru

KAS, sanākuši Padomē, un iepazīnušies ar pārējo Pušu pilnvarām un atzinuši tās par likumīgām un spēkā esošām,

IR VIENOJUŠIES PAR TURPMĀKO.

1. pants

Spānijas Karaliste un Portugāles Republika ar šo pievienojas Konvencijai par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, kura atvērta parakstīšanai Romā, 1980. gada 19. jūnijā.

2. pants

Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, groza šādi:

1. Svītro 22. panta 2. punktu, 27. pantu un 30. panta 3. punkta otro teikumu.
2. 31. panta d) punktu aizstāj ar šādu tekstu:

“d) paziņojumi, kas veikti saskaņā ar 23., 24., 25., 26. un 30. pantu”.

3. pants

Eiropas Kopienu Padomes ģenerālsēkretārs nosūta Spānijas Karalistes valdībai un Portugāles Republikas valdībai Konvencijas par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, apliecinātu kopiju angļu, dāņu, franču, grieķu, itāļu, īru, holandiešu un vācu valodā.

Konvencijas par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, teksts portugāļu un spāņu valodā ir sniegts šīs konvencijas I un II pielikumā. Teksts portugāļu un spāņu valodā ir autentisks saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā pārējie Konvencijas par tiesību aktiem, kas piemērojami līgumsaistībām, teksti.

4. pants

Parakstītājvalstis ratificē šo konvenciju. Ratifikācijas instrumentus deponē Eiropas Kopienu Padomes ģenerālsēkretāram.

5. pants

Šī konvencija stājas spēkā starp valstīm, kas to ratificējušas, trešā mēneša pirmajā dienā pēc pēdējā ratifikācijas instrumenta deponēšanas, ko veikusi Spānijas Karaliste vai Portugāles Republika un viena valsts, kas ir ratificējusi Konvenciju par tiesību aktiem, kas piemērojamas līgumsaistībām.

Attiecībā uz katru Līgumslēdzēju valsti, kas šo konvenciju ratificē vēlāk, tā stājas spēkā trešā mēneša pirmajā dienā pēc šīs valsts ratifikācijas instrumenta deponēšanas.

6. pants

Eiropas Kopienu Padomes ģenerālsēkretārs parakstītājvalstīm paziņo par:

- a) katra ratifikācijas instrumenta deponēšanu;
- b) datumiem, kad šī konvencija stājas spēkā attiecībā uz Līgumslēdzējām valstīm.

7. pants

Šīs konvencijas oriģinālu vienā eksemplārā angļu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, īru, itāļu, portugāļu, spāņu un vācu valodā, deponē Eiropas Kopienu Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā; visi teksti ir vienlīdz autentiski. Ģenerālsēkretārs izsniedz apliecinātu kopiju visu pārējo parakstītājvalstu valdībām.